

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики о взаимных поездках граждан

Постановление · № 321 · от 07.04.1995 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Постановление

от 7 апреля 1995 г. N 321

г.Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики о взаимных поездках граждан

Правительство Российской Федерации постановляет :

Одобрить представленный Министерством иностранных дел Российской Федерации согласованный с заинтересованными министерствами и ведомствами проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики о взаимных поездках граждан (прилагается).

Поручить Министерству иностранных дел Российской Федерации по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и

Правительством

Коре́йской Народно-Демократической Республики

о взаимных поездках граждан

Правительство Российской Федерации и Правительство Коре́йской Народно-Демократической Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием развивать дружественные отношения между Российской Федерацией и Коре́йской Народно-Демократической Республикой и стремясь улучшить условия взаимных поездок граждан их стран,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Граждане одного государства могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории другого государства по действительным национальным паспортам на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 2

Действительными национальными паспортами в смысле настоящего Соглашения являются:

а) для граждан Российской Федерации:

дипломатический паспорт;

служебный паспорт;

заграничный паспорт;

паспорт моряка;
свидетельство на возвращение в Российскую Федерацию, заменяющее паспорт;
б) для граждан Корейской Народно-Демократической Республики:
дипломатический паспорт;
служебный паспорт;
паспорт (для служебных поездок);
паспорт (для частных поездок);
заграничный паспорт;
паспорт моряка.

Статья 3

Граждане одного государства, имеющие дипломатические и служебные паспорта и совершающие служебные поездки, могут въезжать, выезжать, пребывать на территории другого государства в течение 90 дней и следовать транзитом через его территорию без виз.

Компетентные органы одного государства при обоснованных мотивах могут продлить срок пребывания на своей территории этой категории граждан другого государства.

Статья 4

Граждане одного государства - сотрудники дипломатических представительств, должностные лица и сотрудники консульских учреждений, международных организаций, расположенных на территории другого государства, сотрудники организаций и официальных представительств, находящихся в соответствии с международными договорами на территории другого государства, а также члены их семей могут по дипломатическим и служебным паспортам въезжать, выезжать и пребывать на территории другого государства без виз в течение всего срока их официальной миссии или командировки.

Статья 5

Члены экипажей воздушных судов, работники поездных бригад, включая сотрудников почтово-багажных вагонов обоих государств, имеющие заграничные паспорта и паспорта (для служебных поездок), могут въезжать, выезжать и временно пребывать на территории другой Договаривающейся Стороны без виз при выполнении служебных обязанностей.

Статья 6

Граждане Российской Федерации, имеющие заграничные паспорта, и граждане Корейской Народно-Демократической Республики, имеющие паспорта (для служебных поездок), могут совершать взаимные поездки со служебными и деловыми целями по визам, выдаваемым дипломатическими и консульскими учреждениями каждого из государств на основании нот министерств и ведомств, официальных писем государственных учреждений или юридических лиц страны пребывания.

Статья 7

Граждане одного государства, имеющие заграничные паспорта или паспорта (для частных поездок) и совершающие поездки с частными целями, могут въезжать на территорию другого государства по визам, выдаваемым на основании извещений, оформленных компетентными органами другой Договаривающейся Стороны, и пребывать на территории другого государства в пределах срока действия виз.

Статья 8

Граждане одного государства, направляющиеся на территорию другого государства по приглашению членов дипломатического, административно-технического и обслуживающего персонала дипломатических представительств и консульских учреждений, могут совершать такие поездки по заграничным паспортам или по паспортам (для частных поездок) без виз на основании приглашения (гостевого письма), заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением государства своего гражданства.

Приглашение составляется на языке государства, на территорию которого совершается поездка.

Статья 9

Члены экипажей судов обеих Договаривающихся Сторон, имеющие паспорт моряка, могут прибывать или убывать на судах своей страны из портов другой Договаривающейся Стороны и временно находиться на ее территории.

В случае вынужденного использования наземного или воздушного транспорта они могут въезжать, выезжать и следовать транзитом через территорию другой Договаривающейся Стороны без виз.

Статья 10

Граждане одного государства, постоянно проживающие на территории другого государства, могут совершать поездки на территорию государства своего гражданства по загранпаспортам без виз.

Статья 11

Граждане одного государства, постоянно проживающие на территории третьего государства и имеющие загранпаспорта или паспорта (для частных поездок), могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории государства другой Договаривающейся Стороны при наличии виз этого государства.

Статья 12

Поездки несовершеннолетних детей осуществляются в соответствии с положениями настоящего Соглашения по их действительным национальным паспортам, а также по действительным национальным паспортам родителей или сопровождающих их лиц, если они вписаны в эти паспорта. Наличие фотографий детей до семи лет в паспортах родителей или сопровождающих их лиц не обязательно.

Статья 13

Граждане одного государства, въезжающие на территорию другого государства с целью осуществления трудовой деятельности для выполнения работ по договорам (контрактам), заключаемым между субъектами хозяйственной деятельности государств, для работы по найму по индивидуальным трудовым договорам (контрактам) с работодателями другого государства, для работы на совместных предприятиях, создаваемых на территории другого государства, или на постоянное жительство, должны иметь въездную визу этого государства, выдаваемую при наличии подтверждающих документов, оформленных в соответствии с требованиями, установленными в другом государстве.

Статья 14

Граждане одного государства, имеющие действительные национальные паспорта, за исключением случаев, предусмотренных статьями 3 и 4 настоящего Соглашения, могут следовать транзитом через территорию другого государства по транзитной визе, выдаваемой при наличии визы страны назначения, если существует визовый режим поездок с этой страной, и проездных документов или официального подтверждения о наличии билета до места назначения.

Статья 15

Граждане одного государства, утратившие национальный паспорт на территории другого государства, выезжают из страны пребывания по свидетельству на возвращение или по новому паспорту, выданному дипломатическим представительством или консульским учреждением соответствующего государства, при наличии выездной визы страны пребывания. При выезде по вновь выданным дипломатическим и служебным паспортам выездная виза не требуется.

Статья 16

В случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением, въезд граждан одного государства на территорию другого государства осуществляется по визам.

Статья 17

Въезд граждан одного государства на территорию другого государства осуществляется через пункты пропуска обоих государств, открытые для международного или двустороннего

пассажирского сообщения.

Статья 18

Компетентные органы Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам информируют друг друга об изменениях режима въезда, выезда и пребывания иностранных граждан в своих странах.

Статья 19

Граждане одного государства во время пребывания на территории другого государства обязаны соблюдать законы и правила этого государства, в том числе касающиеся требований таможенного, иммиграционного и пограничного режимов, порядка регистрации, передвижения и продления срока пребывания, установленные для иностранных граждан.

Статья 20

Настоящее Соглашение не затрагивает права компетентных органов обоих государств отказать во въезде или сократить срок пребывания на своей территории граждан другого государства.

Оба государства будут беспрепятственно принимать на свою территорию своих граждан.

Статья 21

Каждая Договаривающаяся Сторона в целях обеспечения безопасности, соблюдения общественного порядка и охраны здоровья граждан, а также в случае других чрезвычайных обстоятельств может временно приостановить частично или полностью действие настоящего Соглашения.

В таких случаях Договаривающаяся Сторона обязана по дипломатическим каналам информировать другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за 24 часа с момента принятия решения.

Статья 22

Компетентные органы обоих государств обмениваются по дипломатическим каналам образцами действующих национальных паспортов не позднее чем за 30 дней до вступления настоящего Соглашения в силу. В случае изменения действующих или введения новых национальных паспортов компетентные органы не менее чем за 30 дней уведомляют друг друга об этом и обмениваются образцами новых документов.

Статья 23

Договаривающиеся Стороны по мере необходимости обмениваются информацией и консультируются друг с другом по вопросам, возникающим в связи с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 24

В настоящее Соглашение могут вноситься дополнения и изменения по согласию Договаривающихся Сторон.

Статья 25

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней с даты его подписания. Оно заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 60 дней со дня получения одной Договаривающейся Стороной письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Статья 26

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращают свое действие в отношениях между Договаривающимися Сторонами Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о взаимных поездках граждан и Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о взаимных поездках граждан, подписанные в Пхеньяне 22 января 1986 года.

Совершено в " " 1995 г. в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство Корейской

Российской Федерации Народно-Демократической Республики